



FAKULTA FILOZOFICKÁ
ZÁPADOČESKÉ
UNIVERZITY
V PLZNI

Katedra blízkovýchodních studií

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE posudek vedoucího práce

Práci předložila studentka: Lucie Volná

Název práce: Viktor Fischl / Avigdor Dagan muž dvou jmen

Vedoucí práce: Mgr. Věra Tydlitátová, Th.D.

1. CÍL PRÁCE

Autorka ve své bakalářské práci představuje významného českožidovského spisovatele, překladatele a diplomata, jeho život, tvorbu i zajímavý rys jeho života, jímž je existence na pomezí dvou kultur a dvou příběhů: Viktor Fischl byl českým autorem a účastníkem českého londýnského exilu, jako Avigdor Dagan byl izraelským autorem a diplomatem. Jeho dramatický život byl naplněný aktivitou a neúnavnou pomocí pronásledovaným, hledáním autentického domova a usilováním o svobodu a demokracii.

Cíl práce se autorce podařilo naplnit jen částečně.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ *(náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):*

Autorka si zvolila za téma biografii významné osobnosti, jejíž aktivita je dobře zdokumentovaná a plasticky se odráží v jejím díle. Nejde o téma příliš náročné, pro zaujatého badatele však nabízí možnost představit zajímavé otázky exilu, tvůrčí práce na pozadí dramatických dějinných událostí a hledání domova mezi dvěma zeměmi.

Objevitelská či interpretační práce by mohla spočívat v hlubší analýze spisovatelových textů nebo v reflexi jeho vlastních otázek často prezentovaných v rozhovorech. Rovněž téma holocaustu, nebo téma Lidic, jak je Viktor Fischl prezentoval v Británii, by bylo možné zajímavě zpracovat. U bakalářské práce však neočekáváme nutně velkou míru originálního přístupu a lze akceptovat i solidní kompilaci. Studie Lucie Volné je zejména kompilativní, její hlavním nedostatkem však není pouze nedostatek vlastního bádání, ale zejména jazykové zpracování.

Práce neobsahuje přílohy, jež by mohly být zajímavým doplněním textu.

Bibliografie by též zasluhovala větší záběr, jak z primárních pramenů, tak například z různých online zdrojů a článků v periodikách.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Formální úprava této bakalářské práce je zřejmě největším problémem. Na první pohled text působí poněkud chaoticky, jednotlivé myšlenky a témata se opakují, mnoho odstavců je parafrázemi ze sekundární literatury, přičemž tyto parafráze vykazují velkou stylovou neobratnost. Zatímco grafická úprava a odkazy pod čarou jsou v rámci normy, jazykový projev je pro odbornou práci nevhodný. V textu se objevují podivné vazby, které působí až nesrozumitelně, nebo neobratně. Například na str. 1 „nenahraditelný umělec“, na str. 4 „Za jeho život sepsal 66 českých publikací...“, na str. 11 „Děj v jeho dílech není většinou složitý, ba naopak je jednodušší.“, na str. 5 zcela zbytečně užila autorka závorku: „... kdy bylo Pavlovi (bratr) pouhých šestnáct let,...“ a podobně. Objevují se chybné tvary, např. na str. 3 jenž (namísto jež), na str. 16 „k datumu“. Zavádějící je užívání slova *anglický* namísto *britský*, *Angličané* namísto *Britové*, například na str. 16. Jazyk působí hovorově, místy až žoviálně, k čemuž přispívá nadměrné a nevhodné užívání pouze křestního jména Viktor nebo Avigdor i na místech, kdy je to nevhodné. Toto jméno by bylo možné akceptovat při popisu spisovatelova dětství, při popisu jeho uměleckých a politických aktivit by však bylo vhodné užívat celé jméno.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Bakalářská práce Lucie Volné působí uspěchaným a zmateným dojmem. Na první pohled je zřejmé, že by této práci prospěla důkladná jazyková revize. Zatímco lze akceptovat, že bakalářská práce nemusí nutně oplývat původními objevy a zvláštní originalitou, hůře lze akceptovat stylistické nedostatky, které nejsou pouze ojedinělými selháními, ale prakticky celou studii prostupují. Není snadné rozhodnout, jakým způsobem by bylo možné práci upravit tak, aby byla přijatelná, patrně by nestačily částečné úpravy problematických míst, ale bylo by vhodné celou práci v klidu zredigovat, nechat provést korektury a soustředit se na formální stránku.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Nemám otázky.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Na základě zmíněných výhrad nemohu tuto práci doporučit k obhajobě. Navrhuji autorce studii důkladně přepracovat, v klidu upravit text a věnovat větší pozornost jazykové stránce.

Datum: 5. května 2017

Podpis:

Mgr. Věra Tydlitátová, Th.D.

